

9 — 17 octobre 2026

Rapport pour une académie

de **Franz Kafka**
mise en scène
Georges Lavaudant



direction Jean Bellorini

**du 9 au 17
octobre 2026**

du mardi au vendredi
à 20 h, samedi à 18 h 30,
sauf samedi 17 octobre à
17 h 30, dimanche à 16 h,
relâche le lundi

salle Jean-Bouise
durée : 50 min

Rapport pour une académie

de **Franz Kafka**
mise en scène **Georges Lavaudant**

avec
Manuel Le Lièvre

traduction et dramaturgie

Daniel Loayza

scénographie

et costume

Jean-Pierre Vergier

lumière

Georges Lavaudant

son

Jean-Louis Imbert

maquillage,

coiffure et perruque

Sylvie Cailler,

Nathalie Damville,

Jocelyne Milazzo

confection du costume

Rémy Tremblé

régie générale

Nicolas Nataranni

régie habillage,

maquillage, perruque

Nathalie Damville

construction du décor

Albaka

administration,

production

Juliette Augy-Bonnaud

diffusion

Olivier Talpaert

production

Compagnie LG Théâtre

coproduction

Les Nuits de Fourvière ;

Printemps des Comédiens

Montpellier

La Compagnie LG Théâtre est
conventionnée par le ministère
de la Culture.

Spectacle créé le 2 juin 2023
au Printemps des Comédiens
Montpellier.

En partenariat avec Arte
et Sytral Mobilités.

arte TCL

Pierre le Rouge, singe de son état, est invité par une académie scientifique à faire le récit de son parcours. Quelques années auparavant, en Afrique, des chasseurs le capturent pour le ramener en Europe. Intégré depuis à la société humaine, il en maîtrise à présent la langue et les codes, et possède la culture moyenne d'un Européen. Ce récit d'une métamorphose extraordinaire d'un singe en homme, nous dévoile un être pris entre deux mondes, contraint de se transformer, ni tout à fait libre ni totalement soumis. Que signifie « devenir soi » dans un monde qui classe, enferme et normalise ?

**Georges Lavaudant,
metteur en scène**

Je ne sais pas s'il s'agit d'un conte ou d'une fable, dans le sens où Kafka – je pense – ne cherchait aucunement à imposer un mode d'emploi ou une morale à ses récits. C'est un texte tout à la fois limpide et énigmatique, dense et humoristique. Il y a des ambiguïtés, des surprises, comme toujours chez Kafka. Certains l'ont interprété comme une parabole sur le parcours semé d'embûches que doivent accomplir certaines minorités ethniques, sexuelles, religieuses ou sociales lorsqu'elles tentent de s'assimiler discrètement, en se donnant des coups à elles-mêmes, puis qui se rendent compte, lorsqu'elles ont atteint l'ultime marche, que

cela ne fonctionne pas. Elles demeureront toujours étrangères et différentes aux yeux des autres. Mais Peter, ce pourrait être Kafka lui-même qui, prisonnier d'une vie de famille étouffante, prisonnier d'une promesse de mariage avec Felice Bauer qu'il finira par rompre au bout de cinq années de tergiversations, prisonnier d'un travail de bureaucrate, ne sait comment s'en sortir, n'entrevoit aucune issue, se heurte à un mur de contraintes qui l'empêche d'accomplir la seule tâche à laquelle il aspire, à savoir : écrire ! Il faut cependant se méfier des interprétations. Kafka aimait la littéralité. Tenons-nous en donc au récit de Peter et laissons le public se faire sa propre idée.

Traduction

Daniel Loayza, comme tout traducteur, a essayé de s'approcher au plus près du texte. Kafka pratique un allemand extrêmement pur, extrêmement rigoureux, presque « classique », en même temps qu'il utilise parfois des tournures un peu bancales qui déplacent le sens et rendent son écriture légèrement étrange. Souvenons-nous qu'il vivait à Prague dans un milieu juif assez marqué, subissant également une influence autrichienne. Quant au singe de Kafka, il a dû apprendre l'allemand à un âge assez avancé. Ce n'est pas sa langue maternelle, et pour cause. Il n'est donc pas étonnant qu'il use du langage humain d'une façon parfois un peu curieuse. Et cela jusque dans cette espèce de virtuosité troublante, dont on sent d'ailleurs qu'il tire parfois une certaine fierté.

Manuel Le Lièvre, acteur

C'est une histoire qui m'a replongé dans ma jeunesse, dans le plaisir que j'ai eu à découvrir *La Planète des singes*. Parce que c'est aussi de la science-fiction, ce singe qui décide de devenir un homme : il a été capturé par des chasseurs en Afrique et lors de la traversée en bateau qui le ramène en Europe, comprimé dans une cage où il ne peut ni tenir debout, ni s'asseoir, il comprend que le seul moyen de s'en sortir, c'est de ne plus être un singe et de devenir un homme. Au début, il veut juste

ne pas mourir. Quand je le joue, que je raconte l'histoire de ce singe-homme, j'ai l'impression de raconter aussi ma propre histoire. J'espère que tout le monde peut se reconnaître parce qu'au fond, à travers l'histoire de ce singe, on raconte surtout la condition humaine, le désir qu'on a tous de s'élever toujours plus.

Rendez-vous

Rencontre avec l'équipe artistique après le spectacle

→ jeudi 15 octobre 2026

Exposition en hommage à Jean-Pierre Vergier, scénographe et costumier de théâtre, complice de Georges Lavaudant depuis plus de cinquante ans.

→ du 9 au 17 octobre 2026, visible les soirs de représentation, dans le hall du petit théâtre.

Pour aller plus loin

Retrouvez un entretien avec Georges Lavaudant autour du spectacle dans le *Bref* #20, sept. - déc. 2026, disponible au TNP ou sur tnp-villeurbanne.com, rubrique « Espace ressources/Bref, le journal du TNP ».

Franz Kafka

Franz Kafka est un écrivain tchèque de langue allemande, né en 1883 à Prague, en Autriche-Hongrie (aujourd'hui République tchèque). Il est l'aîné d'une fratrie de six enfants. Son père, austère et dur, est un négociant, propriétaire d'un magasin de « nouveautés » très prospère. Sa mère est issue d'une famille d'intellectuels, d'artistes, de rabbins renommés. Kafka étudie le droit à l'université Charles de Prague, fréquente des cercles littéraires. Il rencontre Max Brod qui deviendra un ami proche. Il obtient un Doctorat en droit, puis travaille comme employé d'assurance. Il écrit des romans et des nouvelles pendant son temps libre. Dès 1909, il tient son *Journal*. Il fréquente le milieu anarchiste. En 1911, il voyage avec Max Brod en Italie du Nord, en Suisse et à Paris. Il publie *La Métamorphose* (1915), *Le Verdict* (1916) et *Un médecin de campagne* (1917). Il écrit *La Colonie pénitentiaire* et *Le Procès* (1914), *Le Château* (1922), qui seront publiés après sa mort par son ami Max Brod, contre la volonté de Kafka qui avait demandé à ce que ses manuscrits soient détruits. Atteint de tuberculose, il meurt en 1924 dans un sanatorium près de Vienne.

Georges Lavaudant

Georges Lavaudant est un metteur en scène, acteur et auteur dramatique français, né à Grenoble en 1947. En 1968, alors étudiant en Lettres, il rejoint la troupe du Théâtre Partisan installée à Grenoble. À partir de 1975, il codirige avec Gabriel Monnet le Centre Dramatique National des Alpes, et la Maison de la Culture de Grenoble de 1981 à 1985. En 1986, il succède à Patrice Chéreau à la direction du Théâtre National Populaire aux côtés de Roger Planchon jusqu'en 1996. De 1996 à 2007, il dirige l'Odéon-Théâtre de l'Europe où il succède à Giorgio Strehler et Luis Pasqual. En 2007, il fonde sa compagnie LG Théâtre et poursuit son travail de création. Artiste majeur de la scène théâtrale française, Georges Lavaudant a produit une œuvre dense, diverse, pour le théâtre et l'opéra, en France et à l'étranger. Il s'est positionné, dès les années 1970, contre la tradition théâtrale, rejetant le rôle du dramaturge, préférant l'exploration du plateau, les formes hybrides mêlant théâtre, danse, chant, projection de photos, de vidéos. La mise en scène est pour lui un acte d'écriture. Il crée avec les outils de la scène un imaginaire puissant qu'il mêle à l'œuvre représentée, classique ou contemporaine. S'il entretient un lien étroit avec les grands textes du répertoire – William Shakespeare, Alfred de Musset, Georg Büchner, Luigi Pirandello, Bertolt Brecht, Anton Tchekhov, Eugène Labiche, Sophocle, Georges Feydeau, Eschyle –, il s'intéresse aussi aux écritures contemporaines – Jean-Christophe Bailly, Michel Deutsch, Carmelo Bene, António Lobo Antunes, Jean-Marie-Gustave Le Clézio, Stanislas Rodanski, Denis Roche... Il met également en scène ses propres pièces qui privilégient l'écriture de plateau et la technique du collage. Invité trois fois à la Comédie-Française, il fait entrer Jean Genet au répertoire avec *Le Balcon* (1985). Il est programmé à plusieurs reprises au Festival d'Automne, au Festival d'Avignon et au Printemps des Comédiens. Ces dernières années, il a mis en scène *Le Roi Lear* de William Shakespeare avec Jacques Weber dans le rôle-titre (2021), *Rapport pour une académie* d'après Franz Kafka, avec Manuel Le Lièvre (2023), *Le Misanthrope* de Molière, avec Éric Elmosnino en Alceste (2025) qu'il met à nouveau en scène pour la création de *Stella Maris* d'après Roberto Bolaño au Printemps des Comédiens en juin 2026. Georges Lavaudant a obtenu plusieurs prix parmi lesquels le prix Georges-Lerminier du Syndicat de la critique pour *Palazzo mentale* (1976), *Les Géants de la montagne* (1981), *Platonov* (1990) et le Grand Prix du syndicat de la critique pour *La Mort de Danton* (2002).

Le coin lecture

Rapport pour une académie, in recueil
*La Colonie pénitentiaire
et autres récits*,
Franz Kafka – nouvelles

**La Métamorphose
et autres récits**,
Franz Kafka – nouvelles

Le Château,
Franz Kafka – roman

Le Procès,
Franz Kafka – roman

Journal,
Franz Kafka – journal

Lettre au père,
Franz Kafka –
correspondances

Pour aller plus loin

Retrouvez toutes les
ressources (entretiens,
podcasts, vidéos) autour
du spectacle sur le site
à la page du spectacle.



Théâtre National Populaire

direction Jean Bellorini
04 78 03 30 00
tnp-villeurbanne.com

En même temps

**Une petite affaire d'après
Seul dans Berlin**
création
Hans Fallada
Jean Bellorini
→ 29 septembre –
17 octobre 2026

Prochainement

**La Troupe éphémère
#précipité**
Message personnel
répétition ouverte
Jean Bellorini
avec des amateurs
de 6 à 98 ans
→ 24 octobre 2026
à 18 h 30
Pour te comprendre
récital de piano
Clément Griffault
→ 25 octobre 2026
à 15 h 30

Amadoca
reprise – Ukraine
Sofia Andrukhovych
Jules Audry
→ 4 – 6 novembre 2026

Barber Shop Chronicles
Inua Ellams
Junior Mthombeni
Michael De Cock
→ 5 – 11 novembre 2026

TNP Pratique

Achetez vos places
sur place : au guichet
par internet :
tnp-villeurbanne.com
par téléphone :
04 78 03 30 00

La librairie Passages
présente une sélection
d'ouvrages en lien
avec la programmation.
Rendez-vous les jours
de spectacles, une heure
avant la représentation
et une demi-heure après.

La Brasserie du TNP
→ Les midis du lundi
au vendredi à 12 h, la
Brasserie propose un
menu du jour et des plats
à la carte.
→ Les soirs de
représentation (sauf le
dimanche) dès 18 h 30,
des plats à déguster
ou des formules sur le
pouce vous attendent.
→ Le bar est ouvert les
jours de représentation
avant et après le
spectacle (dimanche
compris).
labrasserieductnp.com



Le Théâtre National Populaire
est subventionné par le ministère
de la Culture, la Ville de Villeurbanne,
la Métropole de Lyon et la Région
Auvergne-Rhône-Alpes.

rédaction : L.-E. Pradelle
conception graphique : Dans les villes
réalisation au TNP : Laura Langlet
illustration : Serge Bloch
Imprimerie Valley
Licences : 1-000583 ; 1-000631 ;
2-000634 ; 3-000630